

WNIOSEK
O PRYZNANIE ZASIŁKU SZKOLNEGO
dla obywateli Ukrainy
W ROKU SZKOLNYM 2022/2023

ДОДАТОК
НА НАДАННЯ ПІЛЬГИ НА НАВЧАННЯ
для громадян України
У НАВЧАЛЬНОМУ РОКУ 2022/2023

I. Dane osoby składającej wniosek:

(wniosek składa rodzic ucznia niepełnoletniego albo uczeń pełnoletni)
(wniosek może złożyć również opiekun ucznia niepełnoletniego)

Дані особи, яка подає заяву:

(заяву подає мама/батько неповнолітнього або повнолітнього учня)
(заяву може подати також опікун неповнолітнього учня)

1.
(imię i nazwisko osoby składającej wniosek)
(ім'я та прізвище особи, яка подає заяву)

Właściwe zaznaczyć / Відповідне зазначити

- rodzic / мама/батько
- uczeń pełnoletni / дорослий учень
- opiekun / опікун

2.
(obywatelstwo/ громадянство)

3.
(data wjazdu na terytorium RP)
(дата в'їзду на територію Республіки Польща)

4.
.....
(adres pobytu osoby składającej wniosek, dane kontaktowe: nr telefonu)
(адреса проживання особи, яка подає заяву, контактні дані: номер телефону)

II. Dane ucznia

Дані учня

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczającego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

W przypadku składania jednego wniosku na kilkoro dzieci uczęszczających do polskiej szkoły proszę wypełnić załącznik A.

У разі подання однієї заяви для кількох дітей, які навчаються в польській школі, заповніть, будь ласка, додаток А.

III. Opis zdarzenia losowego

(uzasadnienie wskazujące, że wystąpienie tego zdarzenia spowodowało przejściowo trudną sytuację materialną ucznia)

(обґрунтування того, що настання випадкової події (нещасного випадку) спричинило тимчасове скрутне матеріальне становище студента)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

IV. Wskazanie formy zasiłku:

Зазначення форми надбавки:

Proszę o przyznanie zasiłku szkolnego w formie:	
<input type="checkbox"/>	świadczenia pieniężnego na pokrycie wydatków związanych z procesem edukacyjnym грошове забезпечення для покриття витрат, пов'язаних з навчальним процесом
<input type="checkbox"/>	potosu rzeczowej o charakterze edukacyjnym (niżej wskazać jakiej) матеріальне забезпечення освітнього характеру (вказіть нижче)

V. Przekazanie środków finansowych Переказ коштів

na rachunek bankowy w banku:

на банківський рахунок в банку:
(nazwa banku / назва банку)

numer rachunku bankowego:

номер рахунку в банку:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

V. Załączniki do wniosku Додатки до програми

1. Oświadczenie o sytuacji rodzinnej i dochodowej (Довідка про сімейний та стан доходу)
2. Zaświadczenie dyrektora szkoły (Підтвердження від директора школи)
3. Powiadomienie o nadaniu numer PESEL – status UKR (Повідомлення про присвоєння номера PESEL від польського офісу – статус UKR)

.....
.....

VI. Oświadczenia osoby składającej wniosek Заява особи, яка подає заяву

1. Oświadczam, że powyższy wniosek został wypełniony zgodnie z prawdą.
Я підтверджую, що вищезазначена заява була виконана правдиво.
2. Oświadczam, że niezwłocznie powiadomię Urząd Miasta i Gminy w Krapkovicach o zaprzestaniu nauki w polskiej szkole przez moje dzieci.
Я заявляю, що негайно повідомлю офіс у Крапковіцах про припинення навчання моїх дітей у польській школі.
3. Oświadczam, że niezwłocznie powiadomię Urząd Miasta i Gminy w Krapkovicach o zmianie adresu pobytu w Polsce oraz o powrocie do Ukrainy.
Я заявляю, що негайно повідомлю офіс у Крапковіцах про зміну адреси проживання в Польщі або повернення в Україну.
4. Oświadczam, że niezwłocznie powiadomię Urząd Miasta i Gminy w Krapkovicach o zwiększeniu dochodu rodziny.
Я заявляю, що негайно повідомлю офіс у Крапковіцах про збільшення доходів сім'ї

5. Oświadczam, że wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych tj. numeru telefonu wskazanego we wniosku o przyznanie stypendium szkolnego (**patrz Klauzula informacyjna dla osób ubiegających się o przyznanie stypendium szkolnego**).

Заявляю, що даю згоду на обробку моїх персональних даних, тобто номер телефону, вказаний у заяві на отримання шкільної стипендії (**Прочитайте інформацію для претендентів на шкільну стипендію**).

6. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.

Pouczenie: Zgodnie z art. 233 § 6 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 1138) kto, składając oświadczenie mające służyć za dowód w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, oświadcza nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

Мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої декларації.

Повідомлення: Відповідно до ст. 233 § 6 Закону від 6 червня 1997 р. Кримінального кодексу (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 1138), який, подаючи заяву, яка має служити доказом у провадженні, проведеному на підставі Закону, заявляє неправду або приховує правду, карається позбавленням волі на строк від 6 місяців до 8 років.

.....
(miejscowość, data / місце, дата)

.....
(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)

Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych dla osób ubiegających się o przyznanie stypendium szkolnego

Zgodnie z art. 13 i 15 rozporządzenia parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) – zwanego dalej RODO **informuję, iż:**

Administratorem przetwarzanych danych osobowych jest Gmina Krapkowice. Adres administratora: ul. 3 Maja 17, 47-303 Krapkowice.

Celem przetwarzania danych jest wykonanie procedur związanych z przyznaniem i realizacją stypendiów szkolnych dla uczniów oraz rozliczeniem środków finansowych i kontrolą wydatków przeznaczonych na stypendia szkolne.

Inspektor ochrony danych: Agnieszka Kaczmarczyk. Dane kontaktowe: e-mail: iod@krapkowice.pl

Administrator wymaga podania danych osobowych w zakresie:

imię i nazwisko wnioskodawcy, adres do korespondencji wnioskodawcy, imię i nazwisko ucznia i jego rodziców, data urodzenia ucznia, miejsce zamieszkania ucznia, nazwę i adres szkoły, typ szkoły, opis zdarzenia losowego, dokumenty potwierdzające wystąpienie zdarzenia losowego, numer rachunku bankowego w przypadku wybrania tej formy wypłaty [art. 53 ust. 2 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U. z 2022 r. poz. 583 z późn.zm.), art. 90b ust. 3 i 4, art. 90e ust. 1, art. 90n ust. 4 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1915 z późn. zm.) oraz § 13 Uchwały XXXVIII/458/2022 Rady Miejskiej w Krapkowicach z dnia 23 czerwca 2022 r. w sprawie ustalenia regulaminu udzielania pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczniów zamieszkałych na terenie Gminy Krapkowice (Dz. Urz. Woj. Opolskiego Nr 1869)].

Pozostałe dane osobowe wykraczające poza powyższy zakres: numer telefonu wnioskodawcy będą przetwarzane na podstawie Pani/Pana dobrowolnej zgody.

Dane osobowe będą przechowywane przez okres zgodny z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych - tj. przez okres 5 lat od zakończenia roku kalendarzowego, w którym zakończono sprawę. Administrator może przetwarzać dane osobowe zawarte we wniosku o przyznanie stypendium szkolnego także w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami, jeżeli roszczenia dotyczą spraw

z zakresu pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczni6w. W tym celu administrator b6dzie przetwarzać dane osobowe w oparciu o swój prawnie uzasadniony interes, polegający na ustaleniu, dochodzeniu lub obrony przed roszczeniami w post6powaniu przed sádami lub organami państwowymi.

W zakresie Pani/Pana danych osobowych, co do których została wyrażona zgoda na przetwarzanie, przysługują Pani/Panu prawa:

- 1) prawo dost6pu do danych osobowych;
- 2) prawo sprostowania danych
- 3) prawo do usuni6cia danych
- 4) prawo ograniczenia przetwarzania
- 5) prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania
- 6) prawo do cofni6cia zgody
- 7) prawo do przenoszenia danych.

Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urz6du Ochrony Danych Osobowych, jeźeli uzna, iż jego dane osobowe przetwarzane sá przez administratora niezgodnie z przepisami RODO.

Dane osobowe nie b6dą przekazywane do państwa trzeciego/ organizacji mi6dzynarodowej.

Dane osobowe mogá być przekazywane podmiotom uprawnionym na mocy przepis6w prawa (np. Policja, sády itp.)

Dane osobowe nie b6dą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie b6dą profilowane.

Ochrona danych osobowych realizowana jest zgodnie z Zarządzeniem nr 9/2018 Burmistrza Krapkowic z dnia 01.02.2018 r. w sprawie wprowadzenia polityki bezpieczeñstwa przetwarzania danych osobowych oraz instrukcji zarzadzania systemem informatycznym w Urz6dzie Miasta i Gminy w Krapkowicach.

Wszelkie uwagi dotyczáce przetwarzania danych osobowych prosimy o zgłaszanie na adres e-mail: iod@krapkowice.pl.

Інформація про обробку персональних даних осіб, які претендують на отримання шкільної стипендії

Відповідно до ст. 13 і 15 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/ 46 / ЄС (Загальні персональні дані) - далі іменується GDPR, я повідомляю вам, що:

Адміністратором оброблених персональних даних є муніципалітет Кrapkowice. Адреса адміністратора: вул. 3 травня 17,47-303 Krapkowice.

Метою обробки даних є виконання процедур, пов'язаних із наданням та реалізацією шкільних стипендій для учнів, а також розрахунки коштів та контроль витрат, виділених на шкільні стипендії.

Спеціаліст із захисту даних: Агнешка Качмарчик. Контактна інформація: e-mail: iod@krapkowice.pl

Адміністратор вимагає надання персональних даних в обсязі:

прізвище та ім'я вступника, адреса для листування вступника, ім'я та прізвище учня та його батьків, дата народження учня, місце проживання учня, назва та адреса школи, тип школи, характеристика випадкова подія, документи, що підтверджують настання випадкової події, номер банківського рахунку, якщо обрано цю форму оплати [art. 53 ust. 2 Закон від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Dz.U. z 2022 r. poz. 583 z różn.zm.), art. 90b ust. 3 і 4, art. 90e ust. 1, art. 90n ust. 4Закон від 7 вересня 1991 р. «Про систему освіти» (t.j.Dz. U. z 2021 r. poz. 1915 z różn. zm.) oraz § 13 Резолюції XXXVIII / 458/2022 Міська рада в Krapkowice від 23 червня 2022 року про встановлення порядку надання матеріальної допомоги соціального характеру для учнів, які проживають у гміні Krapkowice (Dz. Urz. Woj. Opolskiego Nr 1869)].

Інші персональні дані за межами вищезазначених: номер телефону заявника буде оброблено на підставі вашої добровільної згоди.

Персональні дані зберігатимуться протягом строку, який відповідає розпорядженню Прем'єр-міністра від 18 січня 2011 року про службові інструкції, єдині матеріальні переліки справ та інструкції щодо організації та обсягу діяльності архівів підприємства – тобто протягом 5 років з закінчення календарного року, в якому закрито справу. Адміністратор може обробляти персональні дані, що містяться у заяві на отримання шкільної стипендії, також з метою встановлення, розслідування або захисту від претензій, якщо претензії стосуються питань, пов'язаних із матеріальною допомогою соціального характеру для учнів. З цієї метою контролер оброблятиме персональні дані на основі свого законного інтересу, який полягає у встановленні, розслідуванні або захисті від претензій у провадженнях у судах або державних органах.

Що стосується ваших персональних даних, на обробку яких надано згоду, ви маєте права:

- 1) право на доступ до персональних даних;
- 2) право на виправлення даних
- 3) право на видалення даних
- 4) право на обмеження обробки
- 5) право на заперечення проти обробки
- 6) право відкликати згоду
- 7) право на перенесення даних.

Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу - Президента Управління захисту персональних даних, якщо вирішите, що контролер обробляє ваші персональні дані всупереч положенням GDPR. Персональні дані не будуть передані третім країнам/міжнародним організаціям. Персональні дані можуть бути передані особам, уповноваженим законом (наприклад, поліції, судам тощо). Персональні дані не оброблятимуться в автоматизований спосіб і не профілюватимуться. Захист персональних даних здійснюється відповідно до Регламенту № 9/2018 Мер Krapkowice від 01.02.2018 r. про запровадження політики безпеки для обробки персональних даних та інструкції з управління системою ІТ в муніципальному та комунальному офісі в Krapkowice.

Будь-які коментарі щодо обробки персональних даних надсилайте на електронну адресу: iod@krapkowice.pl

Załącznik A

Додаток А

Dane drugiego dziecka / ucznia

Дані другої дитини / учня

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczonego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

.....
(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)

Dane trzeciego dziecka / ucznia Деталі третьої дитини / учня

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczonego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

.....
(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)